

MINIASPEED BATTERY PRO

ISTRUZIONI D'USO

INSTRUCTION MANUAL

MANUEL D'INSTRUCTIONS

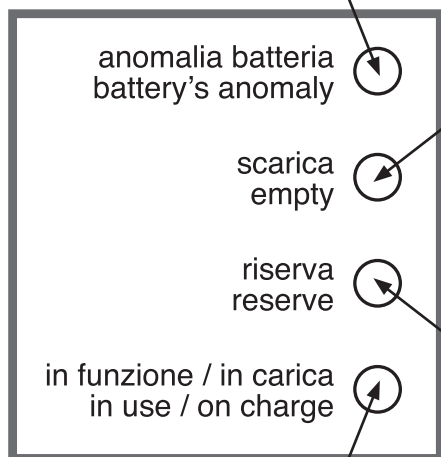
MONTAGE-UND GEBRAUCHSANWEISUNG

MANUAL DE INSTRUCCIONES



DESCRIZIONE FUNZIONAMENTO LED / LED OPERATION DESCRIPTION
DESCRIPTION DU FONCTIONNEMENT DES LED / BESCHREIBUNG DER FUNKTIONSWEISE DER LED /
DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO DE LEDS

Led rosso lampeggiante: la batteria non è più in grado di fornire la massima autonomia, provvedere alla sua sostituzione / Flashing red Led: the battery is no longer capable of supplying maximum autonomy; replace it. / Led rouge clignotante: la batterie n'est plus en mesure d'assurer l'autonomie maximale, la remplacer. / Rote LED blinkt: Die Batterie ist nicht mehr in der Lage, maximale Autonomie zu liefern. Batterie ersetzten./ Led rojo parpadeante: la batería ya no logra ofrecer la autonomía máxima; sustituirla.

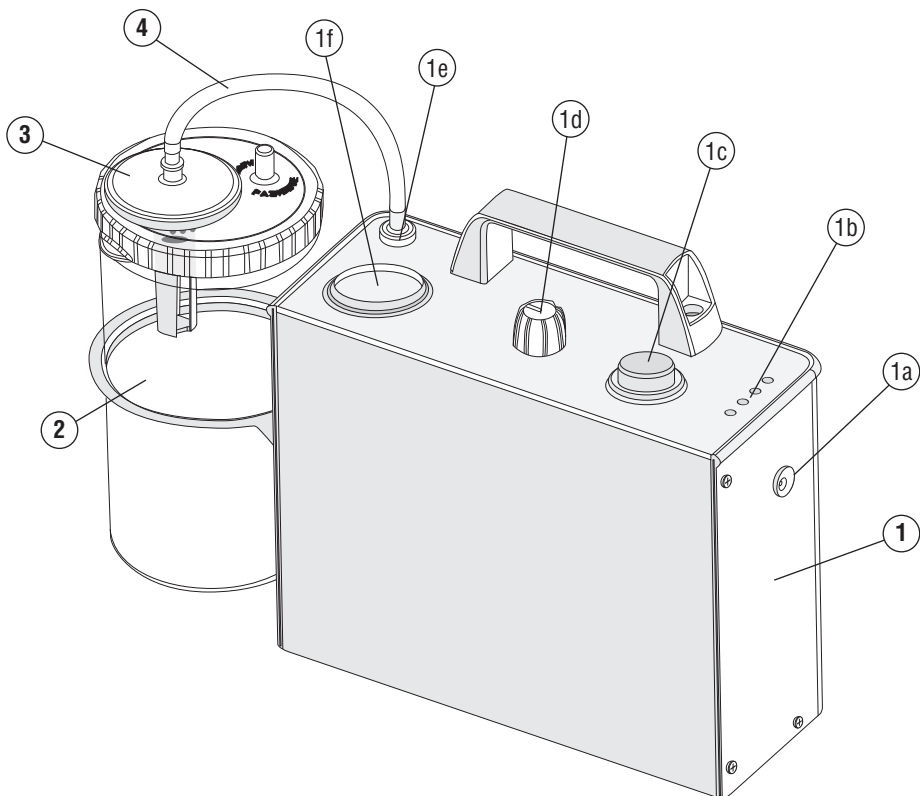


Led rosso fisso: la batteria è scarica, utilizzare l'apparecchio per 3 minuti massimo e provvedere alla ricarica la batteria. / Red Led permanently on: the battery is flat: use the appliance for a maximum of 3 minutes and re-charge the battery. / Led rouge fixe: la batterie est déchargée, utiliser l'appareil pendant 3 minutes au maximum puis recharger la batterie. / Rote LED leuchtet kontinuierlich: Batterie entladen. Das Gerät maximal für 3 Minuten benutzen und die Batterie aufladen./ Led rojo fijo: la batería está agotada, utilizar el aparato durante 3 minutos como máximo y volver a cargarla.

Led giallo fisso: la batteria è in riserva (autonomia 10 minuti circa), se possibile provvedere a ricaricarla. / Yellow Led permanently on: the battery is in reserve (around 10 minutes autonomy), se possible, recharge it. / Led jaune fixe: la batterie est sur la réserve (10 minutes d'autonomie environ); la recharger si possible. / Gelbe LED leuchtet kontinuierlich: Batterie in Reserve (Autonomie ca. 10 Minuten), Batterie aufladen. / Led amarillo fijo: la batería se halla en reserva (autonomía de unos 10 minutos); si es posible volver a cargarla.

Led verde fisso: apparecchio in funzione, batteria carica. Led verde lampeggiante: batteria sotto carica. / Green Led permanently on: appliance operating: battery charged. Green Led flashing: battery under charge. / Led verte fixe: appareil en marche, batterie chargée. Led verte clignotante: batterie sous charge. / Grüne LED leuchtet kontinuierlich: Gerät in Betrieb, Batterie geladen. Grüne LED blinkt: Batterieaufladung. / Led verde fijo: aparato funcionando, batería cargada. Led verde parpadeante: batería en carga.

**SCHEMA DI COLLEGAMENTO / CONNECTION DIAGRAM
SCHÉMA DE RACCORDEMENT / ANSCHLUSSPLAN
ESQUEMA DE CONEXIÓN**



IT

1. Aspiratore
 - 1a. Presa per alimentatore multitemensione e ricarica batteria
 - 1b. LED di funzionamento
 - 1c. Interruttore ON-OFF
 - 1d. Regolatore di vuoto
 - 1e. Presa entrata-aria INLET
 - 1f. Vuotometro
2. Vaso da 1000 ml in policarbonato sterilizzabile
 - 2a. Tappo in polipropilene sterilizzabile
 - 2b. Guida galleggiante in polipropilene sterilizzabile
 - 2c. Corpo galleggiante in polipropilene sterilizzabile
 - 2d. Valvola in gomma sterilizzabile
3. Filtro antibatterico monouso
4. Tubo in silicone sterilizzabile Ø 6x12 mm L 240 mm
5. Tubo in silicone sterilizzabile Ø 6x12 mm L 1300 mm
6. Regolatore manuale sterile monouso
7. Cannula sterile monouso
8. Sacca monouso
9. Cavo di alimentazione
10. Alimentatore multitemensione
11. Cavo con spina accendisigari
12. Borsa con tracolla

EN

1. Aspirator
 - 1a. Multi-voltage power supply unit and battery charger socket
 - 1b. Power LED
 - 1c. ON-OFF switch
 - 1d. Vacuum regulator
 - 1e. Air INLET connection
 - 1f. Vacuum gauge
2. 1000 ml vessel in sterilisable polycarbonate
 - 2a. Sterilisable polypropylene cap
 - 2b. Sterilisable polypropylene float guide
 - 2c. Sterilisable polypropylene float body
 - 2d. Sterilisable rubber valve
3. Disposable antibacterial filter
4. Sterilisable silicone tube Ø 6 x 12 mm L 240 mm
5. Sterilisable silicone tube Ø 6 x 12 mm L 1300 mm
6. Disposable sterile manual regulator
7. Disposable sterile cannula
8. Disposable bag
9. Power cord
10. Multi-voltage power supply unit
11. Cable with cigarette lighter plug
12. Bag with shoulder strap

F

1. Aspirateur
 - 1a. Prise pour alimentation multi-tension et recharge de la batterie
 - 1b. LED de fonctionnement
 - 1c. Interrupteur MARCHE/ARRÊT
 - 1d. Régulateur de vide
 - 1e. Prise d'arrivée d'air INLET
 - 1f. Vacuomètre
2. Récipient de 1000 ml en polycarbonate stérilisable
 - 2a. Bouchon en polypropylène stérilisable
 - 2b. Guide flottant en polypropylène stérilisable
 - 2c. Corps flottant en polypropylène stérilisable
 - 2d. Soupape en caoutchouc stérilisable
3. Filtre antibactérien jetable
4. Tuyau en silicone stérilisable Ø 6x12 mm L 240 mm
5. Tuyau en silicone stérilisable Ø 6x12 mm L 1300 mm
6. Régulateur manuel stérile jetable
7. Canule stérile jetable
8. Poche jetable
9. Câble d'alimentation
10. Alimentation multi-tension
11. Câble avec fiche allume-cigare
12. Sac bandoulière

D

1. Absauggerät
 - 1a. Buchse für Mehrspannungsnetzteil und Batterieaufladung
 - 1b. Funktions-LED
 - 1c. Schalter ON-OFF
 - 1d. Vakuumregler
 - 1e. Lufterlassbuchse INLET
 - 1f. Unterdruckmesser
2. 1000 ml-Sekretbehälter aus sterilisierbarem Polycarbonat
 - 2a. Sterilisierbarer Polypropylendeckel
 - 2b. Schwimmführung aus sterilisierbarem Polypropylen
 - 2c. Schwimmkörper aus sterilisierbarem Polypropylen
 - 2d. Sterilisierbares Gummiventil
3. Antibakterieller Einwegfilter
4. Sterilisierbarer Silikonanschlauch Ø 6x12 mm L 240 mm
5. Sterilisierbarer Silikonanschlauch Ø 6x12 mm L 1300 mm
6. Steriler Einweghandregler
7. Sterile Einwegkanüle
8. Einwegbeutel
9. Netzkabel
10. Mehrspannungsnetzteil
11. Kabel mit Zigarettenspannenderstecke
12. Schultertasche

E

1. Aspirador
 - 1a. Enchufe para alimentador multitensión y recarga batería
 - 1b. LED de funcionamiento
 - 1c. Interruptor ON-OFF
 - 1d. Regulador de vacío
 - 1e. Toma de entrada-aire INLET
 - 1f. Vacuómetro
2. Recipiente de 1000 ml en policarbonato esterilizable
 - 2a. Tapón de polipropileno esterilizable
 - 2b. Guía flotador de polipropileno esterilizable
 - 2c. Cuerpo flotador de polipropileno esterilizable
 - 2d. Válvula de goma esterilizable
3. Filtro antibacteriano desechable
4. Tubo de silicona esterilizable Ø 6x12 mm L 240 mm
5. Tubo de silicona esterilizable Ø 6x12 mm L 1300 mm
6. Regulador manual estéril desechable
7. Cánula estéril desechable
8. Bolsa desechable
9. Cable de alimentación
10. Alimentador multitensión
11. Cable con toma de mechero
12. Bolsa con bandolera

Schema di collegamento con Vaso - fig. 1
Connection with vessel - fig. 1
Schéma de raccordement au récipient - fig. 1
Anschlussplan mit Sekretbehälter - Abb. 1
Esquema de conexión con Recipiente - fig. 1

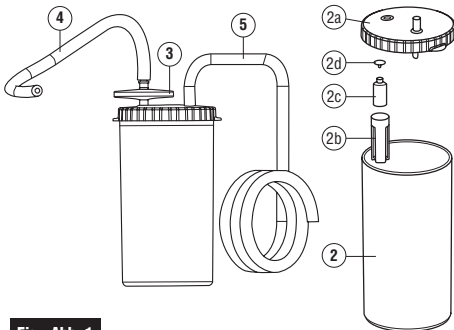


Fig - Abb. 1

Schema di collegamento con Sacca monouso - fig. 2
Connection with disposable bag - fig. 2
Schéma de raccordement avec poche jetable - fig. 2
Anschlussplan mit Einwegbeutel - Abb. 2
Esquema de conexión con Bolsa desechable - fig. 2

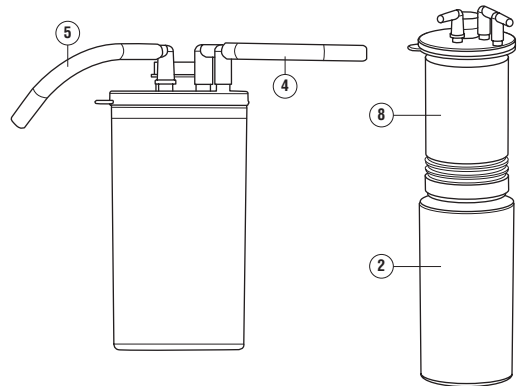
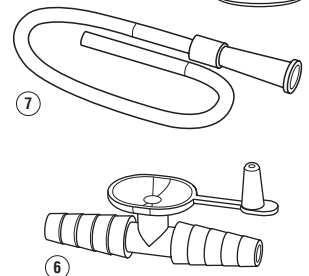
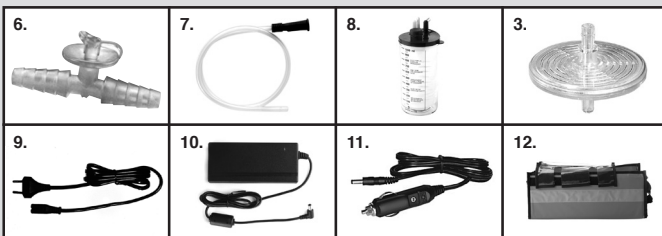
**ACCESSORI / ACCESSORIES / ACCESSOIRES / ZUBEHÖR / ACCESORIOS**

Fig - Abb. 2

El aspirador **MINIASPEED BATTERY PRO** es un aparato para uso médico y quirúrgico indicado para usar en casa y en la consulta del médico y también en estructuras de campaña y en los medios de transporte, específico para aspirar secreciones. Este modelo cuenta con batería recargable de 12V que permite el funcionamiento del aparato incluso sin tensión de red. Puede funcionar también con toma de mechero 12V. El aparato genera una depresión (aspiración) que permite extraer los fluidos corporales mediante una cánula desechable conectada a un recipiente de recogida que los atrapa para eliminarlos posteriormente. Su uso debe ser prescrito por un médico. Para su funcionamiento correcto y para prolongar la vida útil del dispositivo, atenerse escrupulosamente a cuanto indicado en las instrucciones de uso y de limpieza. Está provisto de regulador de vacío, vacuómetro y recipiente de 1000 ml con dispositivo de protección contra la entrada de líquido a la bomba aspirante, que interrumpe el flujo de aspiración. Está exento de lubricación, es fácil de manejar, de uso sencillo, fiable, resistente y silencioso. El aspirador **MINIASPEED BATTERY PRO** cuenta con los siguientes accesorios: Recipiente de 1000 ml con dispositivo de protección, cable de alimentación con alimentador multitensión, cable de alimentación para toma de mechero, tubo de conexión en silicona esterilizable corto, tubo de conexión en silicona esterilizable largo, cánula **estéril y desechable**, regulador manual **estéril y desechable**, bolsa **desechable** y filtro antibacteriano **desechable**. **Nota: Utilizar únicamente accesorios originales suministrados por 3A Health Care; los accesorios que se proporcionan con el aparato, suministrados por el fabricante, han sido probados y cumplen con los últimos estándares de seguridad vigentes. ¡ATENCIÓN! Si se utilizan accesorios diferentes de los suministrados, no se garantiza el correcto funcionamiento del dispositivo.**

USO PREVISTO

Aspirador médico/quirúrgico alimentado por una batería y previsto para su uso en hospitales de campaña o en un medio de transporte. También puede utilizarse en el ámbito domiciliario y/o ambulatorio.

Objetivo médico: El uso previsto de este producto es la aspiración de fluidos corporales.

Usuarios para los que está destinado el producto:

- Profesionales sanitarios legalmente titulados como médicos, enfermeros y terapeutas.
- Para el tratamiento en casa, la asistencia domiciliaria o para el paciente bajo la guía de personal médico.
- El usuario también deberá tener conocimientos generales sobre el funcionamiento del aparato y sobre el contenido de este manual de instrucciones.

Pacientes para los que está destinado este producto: Personas que tienen la necesidad de eliminar fluidos corporales (saliva, sangre, etc.).

Ámbito de uso: Este producto está previsto para su uso en hospital de campaña y/o en un medio de transporte. También puede utilizarse en el ámbito domiciliario y/o ambulatorio.

Periodo de duración: El periodo de duración podría variar dependiendo del ámbito en el que se utilice. La vida útil del aparato es de 5 años; la vida útil del recipiente y los tubos de silicona es de 1 año o 30 ciclos de esterilización; la cánula, el regulador manual, el filtro antibacteriano y la bolsa son dispositivos de un solo uso y, por tanto, deben ser sustituidos después de cada aplicación. El uso frecuente de este producto podría acortar el periodo de duración.

Precauciones para su uso: Es necesario tener en cuenta las precauciones y advertencias descritas en este manual de instrucciones.



ADVERTENCIAS IMPORTANTES

Tratándose de un dispositivo médico, debe utilizarlo personal cualificado. Debe hacerse funcionar como se indica en este manual de instrucciones de uso. Es importante que el operador lea y comprenda la información para el uso y mantenimiento del dispositivo. Contacte con su vendedor de confianza para cualquier información. CONTAMINACIÓN MICROBIANA: en caso de patologías con riesgos de infección y contaminación microbiana, se aconseja una cuidadosa limpieza y esterilización de los accesorios tras cada uso.

El fabricante cumple todo esfuerzo necesario para que cada producto cuente con la más alta calidad y seguridad, sin embargo, al igual que con todo aparato eléctrico, siempre hay que observar fundamentales normas de seguridad.

- Los niños y las personas no autosuficientes siempre tienen que utilizar el aparato bajo la estricta supervisión de un adulto responsable que haya leído el presente manual. Algunos componentes del aparato tienen dimensiones tan pequeñas que los niños pueden tragárselas; conserve, pues, el aparato fuera del alcance de los niños.
- El cable de alimentación y el tubo de conexión pueden presentar un riesgo de estrangulación debido a su longitud.
- El dispositivo debe ser usado siempre por personal específicamente adiestrado y que haya leído este manual.
- Este dispositivo debe destinarse exclusivamente al uso para el que se ha creado, es decir, como aspirador para usar en la consulta del médico o en casa. Otros usos deben considerarse impropios y peligrosos y el fabricante no puede considerarse responsable por posibles consecuencias derivadas de un uso impropio.
- No utilizar nunca adaptadores para tensiones de alimentación diferentes de la indicada en el alimentador (etiqueta de datos de placa). Mantener el cable alejado de superficies calientes.
- Aparato inadecuado para emplear en presencia de mezclas anestésicas inflamables con el aire, con oxígeno, o con protóxido de nitrógeno.
- No manejar nunca el alimentador con las manos mojadas. No utilizar jamás el aparato (con el alimentador conectado) cerca del agua, no lo sumerja en ningún líquido, no lo moje, y si por casualidad se hubiera caído al agua, desconecte el alimentador de la toma de corriente antes de recogerlo.
- No lo utilice si la clavija o el cable de alimentación están deteriorados o mojados (envíelo de inmediato a su vendedor de confianza).
- El mantenimiento y/o las reparaciones tienen que ser efectuadas solamente por personal autorizado. Las reparaciones no autorizadas anulan la garantía.
- Compruebe que las conexiones y el cierre del recipiente se efectúan con cuidado para evitar pérdidas de aspiración.

- No volcar el recipiente mientras está conectado al aparato en funcionamiento, ya que el líquido puede ser aspirado dentro del aparato y por lo tanto dañar la bomba. En su caso, apagar inmediatamente el aspirador y vaciar y efectuar las operaciones de limpieza/esterilización del recipiente. Envíe el aparato a su vendedor de confianza.
- Con la intervención del dispositivo de protección la aspiración se interrumpe; vaciar el recipiente y efectuar las operaciones de limpieza/esterilización.
- La cánula y el regulador manual desechables son productos **estériles desechables: deben reemplazarse después de cada aplicación.**
- Controlar la fecha de caducidad en el envase original de la cánula y verificar la integridad del envase estéril. En caso de caducidad y/o deterioro, cambiarla.
- El filtro antibacteriano **desechable debe sustituirse después de cada aplicación.**
- No utilizar nunca el cargador de batería con otros aparatos, o para usos diferentes del previsto por este manual, y no utilizar nunca el MINIA-SPEED BATTERY PRO con otros alimentadores.
- El cable de alimentación con toma de mechero cuenta con fusible de seguridad inspeccionable en caso de avería.
- El uso del aparato bajo condiciones ambientales diferentes respecto a las indicadas en el manual puede perjudicar seriamente la seguridad y las características técnicas del mismo.
- En caso de aspiración efectuada sin recipiente y/o filtro antibacteriano o si tiene la sospecha de que han entrado sustancias sólidas o líquidas en el circuito de aspiración, es necesario enviar el aparato al servicio de posventa.
- Utilizar siempre el aparato en posición vertical y sobre una superficie fija, plana y libre de obstáculos.

INSTRUCCIONES DE USO

Antes de cada uso, controlar que todos los accesorios están perfectamente limpios según las instrucciones indicadas en las "OPERACIONES DE LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN".

1. Funcionamiento con cable con toma de mechero:

1.1 Para usar en los medios de transporte, conectar el cable de alimentación (11.) a la toma del aparato (1a.).

1.2 Controlar el estado de carga de la batería del vehículo antes de usar el aparato.

1.3 Conectar el aparato como se indica en el esquema de conexión de la pág. 2.

1.4 Mediante el regulador de vacío (1d.) es posible configurar el valor de depresión deseado (bar/KPa). Girando el botón en sentido horario, hacia "+" se obtiene mayor vacío mientras que girando en sentido antihorario, hacia "-" se obtiene menor valor de vacío; dichos valores pueden leerse en el vacuómetro (1f.).

Importante: los valores de vacío indicados en la etiqueta de mandos son aproximados; tome siempre como referencia el valor indicado en el vacuómetro.

1.5 Poner en funcionamiento el aparato accionando el botón "ON-OFF (1c.) (indicador verde encendido).

1.6 Al terminar la aplicación, apagar el aparato, desenchufar el cable con toma de mechero (11.) y proceder con las operaciones de limpieza como se ilustra en el apartado "OPERACIONES DE LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN".

1.7 En caso de rotura del fusible de la toma de mechero, sustituir con un fusible de 6,3A-250V, retardado, dimensiones Ø 6,3 x 30 mm, desenroscando el extremo de la toma de mechero.

2. Funcionamiento con batería y/o con alimentador multitensión:

2.1 El aparato se suministra con la batería parcialmente cargada; se aconseja efectuar las operaciones de recarga antes de su uso.

2.2 La carga de la batería, con el dispositivo apagado, se efectúa conectando el alimentador multitensión (10.) a la toma del aparato (1a.) y a la tensión de red fija mediante el cable (9). Tiempo máximo de carga 6 horas con unos 45 minutos de autonomía.

2.3 Funcionamiento solo con el acumulador interno:

Poner en funcionamiento el aparato accionando el botón "ON-OFF (1c.) (indicador verde encendido). Si, durante su uso, se apaga el indicador verde (1b.) y se enciende el indicador amarillo, significa que la autonomía del aparato es de unos 10 minutos (reserva); por lo tanto, se debe terminar la aplicación (de ser posible). Si no se puede interrumpir la aplicación, se puede seguir hasta que se encienda el indicador rojo (batería descargada) pero, en dicho caso, **no utilizar el aparato durante más de 3 minutos para evitar que se dañe la batería.** Con la batería descargada (Led rojo encendido) si se desea continuar la aplicación, conectar el alimentador multitensión (10.) (como se indica en el punto 2.2). Al final de la aplicación poner el interruptor (1c.) en la posición "0" (OFF) y dejar conectado el alimentador (10.) a la toma del aparato (1a.) para cargar la batería. Cuando no se usa el aparato, se aconseja dejar conectado el alimentador (10.) para que el nivel de carga de la batería sea siempre óptimo.

2.4 Para las operaciones de aspiración, véanse los puntos 1.3; 1.4; 1.5.

Nota: Para proteger la eficiencia de la batería, el aspirador se apaga automáticamente cuando la tensión baja más allá de 9,5V. En caso de extrema necesidad, el operador puede poner en marcha el aspirador pulsando el botón de arranque que permanecerá encendido durante 1 minuto.

2.5 Una vez terminada la aplicación, apagar el aparato, desenchufar el cable (9.) de la toma de red fija y desconectar el alimentador (10.) del dispositivo. Proceder con las operaciones de limpieza como se ilustra en el apartado "OPERACIONES DE LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN".

2.6 Utilizar solo los accesorios originales 3A.

3. Frasco para recogida de secreciones de 1000 ml

Este frasco (2.), suministrado con el aspirador, puede ser utilizado de dos formas: como recipiente esterilizable, así como se muestra en la figura 1 o bien, como recolector con bolsa desechable (8.) tal como se observa en la figura 2.

3.1 Recipiente de recogida de secreciones esterilizable (2.):

El recipiente de recogida se suministra con válvula de rebose, recipiente en material transparente (poli-carbonato) y tapón (2a.) azul. Insertar el filtro antibacteriano (3.) directamente en el tapón (2a.), lo que solamente se puede hacer por el orificio denominado VACUUM/VACÍO. El filtro antibacteriano también cumple la función de proteger al circuito de aspiración contra posibles agentes contaminantes aspirados durante su uso. **No utilizar el aspirador sin filtro antibacteriano puesto que, bajo el punto de vista bacteriológico, es peligroso para el paciente.** Mantener el aparato en posición vertical para hacer funcionar el rebosadero.

Todos los componentes del frasco pueden ser esterilizados con sistema convencional de autoclave a una temperatura de 121 °C, o bien hirviéndolos durante 10 minutos. Se aconseja sustituir el frasco completo cada 30 ciclos de esterilización. No volcar el recipiente al utilizarlo, para evitar que intervenga la válvula antirreflujo (2b/2c/2d); de ser así, apagar el aspirador y desconectar el tubo incorporado al filtro antibacteriano.

Nunca utilizar el aspirador sin el frasco de recogida de secreciones y/o sin el filtro antibacteriano.

3.1.1 Conexión: conectar un extremo del tubo corto de silicona esterilizable (4.) al portatubito del filtro antibacteriano (3.) e insertar este último en la toma "VACUUM" del tapón azul (2a.); conectar el otro extremo a la toma "INLET" (1e.) del aspirador. Unir un extremo del tubo largo (5.) de silicona esterilizable a la toma "PATIENT" del tapón azul (2a.). En el otro extremo, conectar el regulador manual estéril desechable (6.) y acoplar a éste la cánula estéril desechable (7.).

3.2 Frasco para recogida de secreciones con bolsa desechable (8.).

El aspirador puede ser utilizado con el frasco de recogida transparente reutilizable de 1000 ml (2.), y con la bolsa desechable (8.) entregada. En este caso el filtro antibacteriano se halla incorporado en la bolsa en cuestión, por lo cual no es necesario utilizar el filtro (3.) ni el tapón azul con válvula (2a.). El filtro incorporado en la bolsa sirve asimismo para impedir el reflujos de líquidos acarreados hacia el aspirador, cuando se halla completamente llena, o si éste ha sido volcado sin darse cuenta. **En este caso, para restablecer el funcionamiento del dispositivo es necesario sustituir la bolsa desechable.** Para limpiar y desinfectar los tubos (4. y 5.) y el frasco (2.), esterilizar cada una de las partes con autoclave a una temperatura máxima de 121 °C, o bien hirviéndolas durante 10 minutos. **La bolsa es de tipo desechable y siempre tiene que ser cambiada tras utilizar el equipo.** La bolsa tiene que ser introducida hasta el fondo en el frasco para evitar eventuales pérdidas de vacío.

NOTA: depresión máxima de empleo de la bolsa desechable: -0,75 bar (75 kPa).

3.2.1 Conexión: conectar un extremo del tubo corto de silicona esterilizable (4.) al portatubito de color amarillo (VACUUM) del tapón y el otro extremo a la toma "INLET" del aspirador. Acoplar un extremo del tubo largo (5.) de silicona esterilizable al portatubito de color rojo (PATIENT) y en el otro extremo, unir el regulador manual estéril desechable (6.) y la cánula estéril desechable (7.).

Nota: utilizar solo las bolsas desechables suministradas por 3A - Cód. 3AC461.

OPERACIONES DE LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN

Nota: Si se utilizan desinfectantes químicos, seguir estrictamente las instrucciones del fabricante.

- La cánula y el regulador manual son productos estériles desechables y deben reemplazarse después de cada aplicación.
- El filtro antibacteriano desechable debe sustituirse después de cada aplicación.
- No lavar nunca el aparato bajo el agua o por inmersión; limpiar el revestimiento externo del aparato utilizando solo un paño humedecido con detergente (no abrasivo).

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DE LOS ACCESORIOS:

- Filtro antibacteriano desechable - cód. 3A1385
- Recipiente de recogida de 1000 ml de policarbonato, provisto de tapón - cód. 3AC286
- Tubo de silicona Ø 6x12 mm L 240 mm - cód. 3A476
- Tubo de silicona Ø 6x12 mm L 1300 mm - cód. 3A561
- Cánula estéril desechable CH14 - cód. 3A4167
- Regulador manual estéril desechable - cód. 3A560
- Bolsa desechable 1 litro - cód. 3AC461.

PROBLEMAS, CAUSAS Y SOLUCIONES

PROBLEMAS	POSIBLES CAUSAS	SOLUCIONES
Ruido excesivo	Bomba dañada u obstrucciones en el circuito de aspiración interno	Envíe la unidad al servicio de asistencia
La unidad se enciende pero no aspira	- Bomba dañada - Regulador de vacío totalmente abierto. Tubos de conexión desconectados y/o mal conectados, tubos de conexión averiados. Frasco no en posición vertical, lleno o válvula de reboso defectuosa. Probable obstrucción del circuito hidráulico interno de la unidad.	- Envíe la unidad al servicio de asistencia - Revise la posición del regulador de vacío. Revise las conexiones y el estado de los tubos. Ponga el frasco en posición vertical, revise si la válvula de reboso está bloqueada y/o cambie el frasco. Cambie los tubos de silicona
No es posible regular el valor de vacío	Daños del circuito hidráulico interno u oclusión de los tubos de racor en la unidad de aspiración	Envíe la unidad al servicio de asistencia
Al accionar el dispositivo interviene siempre el fusible de protección	Es probable que la bomba esté dañada o en cortocircuito.	Envíe la unidad al servicio de asistencia
El vacuómetro no funciona	Penetración de líquidos en el circuito neumático.	Envíe la unidad al servicio de asistencia

Nota: En presencia de anomalías o problemas de funcionamiento diferentes de los señalados en la tabla arriba, consulte siempre exclusivamente con los centros de asistencia autorizados.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Electrocompresor bicilíndrico de pistón exento de lubricación. Carcasa fabricada en metal pintado con polvos epoxi.

Clase de riesgo según la Directiva 93/42/EEC:

Grado de aspiración:

Tensión:

Absorción:

Nivel de vacío regulable:

Clase de precisión vacuómetro:

Caudal de aire:

Uso temporal:

Dimensiones:

Peso:

Ruido:

Ila

Alto vacío / Bajo caudal

12VDC 45W

3.75A

de 0 a -0,85 bar (-85 KPa)

2,5% según UNI EN 837

28 l/min en régimen libre +/- 10%

máx. 45 minutos

37 (L) x 10 (P) x 24 (H) cm

5,8 kg aprox.

58dBA aprox.

Cargador de batería multitensión conmutado:

PRI: 100 ÷ 240V- 50 – 60Hz

SEC: 14VDC 4,29A

Batería interna:

12VDC 4.5Ah Plomo hermética

Autonomía de las baterías:

45 minutos a la máxima aspiración

Fusible cable toma mechero:

F6,3A-250V, retardado, dimensiones Ø 6,3 x 30 mm

Condiciones de trabajo: Temperatura mín. 0°C máx. 40°C – Humedad aire: mín. 10% máx. 95%

Condiciones de conservación: Temperatura mín. -10°C máx. 50°C  – Humedad aire: mín. 10% máx. 95% 

Presión atmosférica de trabajo/conservación: mín. 690 hPa - máx. 1060 hPa 

SÍMBOLOS



Aparato de tipo BF



Aparato de clase II



Es obligatorio leer atentamente las instrucciones antes de usar este dispositivo



Interruptor encendido



Interruptor apagado (o fase de carga de la batería)



Corriente continua



Corriente alterna



No utilice el aparato mientras se baña o se ducha



El aparato contiene un acumulador de plomo hermético. Su eliminación debe realizarse según las normas vigentes en materia de eliminación de residuos tóxico-nocivos.

IP21 La carcasa del aparato está protegida contra cuerpos sólidos con diámetro de 12,5 mm o mayor, contra la caída vertical de gotas de agua y contra el acceso a partes peligrosas con un dedo.



Esterilizado con óxido de etileno



Desechable

3A HEALTH CARE S.r.l.

Via Marziale Cerutti, 90F/G

25017 Lonato del Garda (BS) - ITALY

CE 0051 Cumple con la Directiva 93/42/CEE sobre dispositivos médicos

Compatibilidad electromagnética

Niveles de conformidad según la Norma EN 60601-1-2:2015

- Inmunidad descargas electroestáticas (ESD) 15kV en aire 8kV en contacto (EN 61000-4-2)
- Inmunidad a transitorios eléctricos rápidos en ráfagas 2kV/100kHz (EN 61000-4-4)
- Inmunidad a las ondas de choque (EN 61000-4-5): 1kV común/2kV diferencial
- Campo magnético (EN 61000-4-8): 30A/m
- Inmunidad a las corrientes rf en el rango de 150kHz-80MHz (EN 61000-4-6) 3V modulación 80% 1kHz
- Emisiones RF CISPR 11 clase B
- Emisiones armónicas EN 61000-3-2 clase A

Inmunidad a los campos rf (EN 61000-4-3):		
Campo (V/m)	Frecuencia	Modulación
3	80MHz 2700MHz	1kHz AM 80%
27	380MHz 390MHz	18Hz PM 50%
28	430MHz 470MHz	18Hz PM 50%
9	704MHz 787MHz	217Hz PM 50%
28	800MHz 960MHz	18Hz PM 50%
28	1700MHz 1990MHz	217Hz PM 50%
28	2400MHz 2570MHz	217Hz PM 50%
9	5100MHz 5800MHz	217Hz PM 50%

Advertencias:

Aunque cumpla con el estándar EN 60601-1-2, el dispositivo médico MINIASPEED BATTERY PRO puede interferir con otros dispositivos cercanos. El dispositivo no debe utilizarse en proximidad de otros aparatos o apilado con ellos. Instalar el dispositivo alejado de otros aparatos que irradian altas frecuencias (ondas cortas, microondas, electrobisturís, teléfonos móviles).

El aparato está previsto para funcionar en un entorno electromagnético en que estén bajo control las interferencias radiadas RF. El cliente o el operador pueden contribuir a prevenir interferencias electromagnéticas garantizando una distancia mínima entre los aparatos de comunicación móviles y portátiles de RF (transmisores) y el dispositivo médico, tal como se recomienda a continuación, en relación con la potencia de salida máxima de los aparatos de radiocomunicación.

Potencia de salida máxima nominal del transmisor (W)	Distancia (m) de separación en base a la frecuencia del transmisor		
	150kHz a 80MHz	von 80MHz bis 800MHz $d = 1,2 \sqrt{P}$	von 800MHz bis 2,5GHz $d = 2,3 \sqrt{P}$
0,01	$d = 1,2 \sqrt{P}$	80MHz a 800MHz	0,23
0,1	$d = 1,2 \sqrt{P}$	800MHz a 2,5GHz	0,73
1	$d = 2,3 \sqrt{P}$	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Para los transmisores con potencia nominal máxima de salida no citada arriba, la distancia de separación recomendada d en metros (m) puede calcularse usando la ecuación aplicable a la frecuencia del transmisor, en donde P es la potencia máxima nominal de salida del transmisor en vatios (W) según el fabricante del transmisor.

Notas:

(1) A 80 MHz y 800 MHz se aplica el intervalo de la frecuencia más alta.

(2) Estas pautas pueden no aplicarse a todas las situaciones. En la propagación electromagnética influye la absorción y la reflexión de estructuras, objetos y personas.

CERTIFICATO DI GARANZIA/WARRANTY CERTIFICATE

VALEVOLE 36 MESI dalla data di vendita/VALIDITY 36 MONTHS from date of purchase

Data di vendita
Date of purchase

Rivenditore (timbro e firma)
Dealer (Stamp and signature)

La presente garanzia non è valida se non "unitamente allo scontrino fiscale dell'apparecchio" e all'apparecchio difettoso. Sono esclusi dalla garanzia danni causati da usi impropri, incidenti o mancanza di cure opportune./ This warranty certificate is valid only if returned to your dealer along with Receipt and Faulty Unit. Warranty does not cover damages caused by misuse, crashes or lack of attention.

DESCRIZIONE GUASTO/ FAULT DESCRIPTION



PROCEDURA DI SMALTIMENTO (Dir.2012/19/Ue-RAEE) Il simbolo posto sul fondo dell'apparecchio indica la raccolta separata delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Al termine della vita utile dell'apparecchio, non smaltirlo come rifiuto municipale solido misto ma smaltirlo presso un centro di raccolta specifico situato nella vostra zona oppure riconsegnarlo al distributore all'atto dell'acquisto di un nuovo apparecchio dello stesso tipo ed adibito alle stesse funzioni. Questa procedura di raccolta separata delle apparecchiature elettriche ed elettroniche viene effettuata in visione di una politica ambientale comunitaria con obiettivi di salvaguardia, tutela e miglioramento della qualità dell'ambiente e per evitare effetti potenziali sulla salute umana dovuti alla presenza di sostanze pericolose in queste apparecchiature o ad un uso improprio delle stesse o di parti di esse. **Attenzione!** Uno smaltimento non corretto di apparecchiature elettriche ed elettroniche potrebbe comportare sanzioni.

DISPOSAL PROCEDURE (Dir. 2012/19/Ue-WEEE) The symbol on the bottom of the device indicates the separated collection of electric and electronic equipment. At the end of life of the device, do not dispose it as mixed solid municipal waste, but dispose it referring to a specific collection centre located in your area or returning it to the distributor, when buying a new device of the same type to be used with the same functions. This procedure of separated collection of electric and electronic devices is carried out following a European environmental policy aiming at safeguarding, protecting and improving environment quality, as well as avoiding potential effects on human health due to the presence of hazardous substances in such equipment or to an improper use of the same or of parts of the same. **Caution!** The wrong disposal of electric and electronic equipment may involve sanctions.

PROCÉDURE D'ÉLIMINATION (Dir. 2012/19/Ue-WEEE) Le symbole placé sur le fond de l'appareil indique la récolte séparée des appareils électriques et électroniques. A la fin de la vie utile de l'appareil, il ne faut pas l'éliminer comme déchet municipal solide mixte; il faut l'éliminer chez un centre de récolte spécifique situé dans votre zone ou bien le rendre au distributeur au moment de l'achat d'un nouveau appareil du même type et prévu pour les mêmes fonctions. Cette procédure de récolte séparée des appareils électriques et électroniques se réalise dans une vision d'une politique de sauvegarde, protection et amélioration de la qualité de l'environnement et pour éviter des effets potentiels sur la santé humaine dus à la présence de substances dangereuses dans ces appareils ou bien à un emploi non autorisé d'elles ou de leurs parties. **Attention!** Une élimination incorrecte des appareils électriques pourrait impliquer des pénalités.

ENTSORGUNGSMETHODEN (RICHTLINIE 2012/19/Ue-WEEE) Das Symbol auf dem Boden des Geräts gibt die getrennte Müllsammmlung der elektrischen und elektronischen Ausrüstungen an. Am Ende der Lebensdauer vom Gerät es nicht als gemischter fester Gemeindefüllabfall, sondern es bei einem spezifischen Müllsammmlungszentrum in Ihrem Gebiet entsorgen oder es dem Händler zurückgeben, wenn Sie ein neues Gerät desselben Typ mit denselben Funktionen kaufen. Diese Prozedur getrennter Müllsammmlung der elektrischen und elektronischen Ausrüstungen wird im Hinblick auf eine zukünftige gemeinsame europäische Umweltschutzpolitik vorgenommen, welche darauf zielen wird, die Umwelt zu schützen und sichern, als auch die Umweltqualität zu verbessern und potentielle Wirkungen auf die menschliche Gesundheit wegen der Anwesenheit von gefährlichen Stoffen in diesen Vorrichtungen oder Missbrauch derselben oder von Teilen derselben zu vermeiden. **Vorsicht!** Die fehlerhafte Entsorgung von elektrischen und elektronischen Vorrichtungen könnte Sanktionen mit sich bringen.

PROCEDIMIENTO DE ELIMINACIÓN (Dir.2012/19/Ue-RAEE) El símbolo colocado en el fondo del aparato indica la recogida separada de los equipos eléctricos y electrónicos. Al término de la vida útil del aparato, no eliminar como residuo municipal sólido mixto sino eliminarlo en un centro de recogida específico colocado en vuestra zona o entregarlo al distribuidor a la hora de comprar un nuevo aparato del mismo tipo y destinado a las mismas funciones. Este procedimiento de recogida separada de los equipos eléctricos y electrónicos se realiza con el propósito de una política del medioambiente comunitaria con objetivos de salvaguardia, defensa y mejoramiento de la calidad del medioambiente y para evitar efectos potenciales en la salud de los seres humanos debido a la presencia de sustancias peligrosas dentro de estos equipos o a un uso inapropiado de los mismos o de algunas de sus partes. **Cuidado!** Una eliminación no correcta de equipos eléctricos y electrónicos podría conllevar sanciones.



3A HEALTH CARE S.r.l.

Via Marziale Cerutti, 90F/G - 25017 Lonato del Garda (BS) - Italy
tel. +39 030 9133177 - fax +39 030 9919114

e-mail: mail@3-a.it - www.3-a.it